YIC NEWS

2018年5月号

No. 334

四日市国際交流センター ボランティア研修会

四日市国際交流センターで日本語ボランティアをしてみたい！
けど、「私にできるかわからない」「経験が浅いので教え方のヒントを得たい」
という方のためにボランティア研修会を開催！

日時：２０１８年5月２０日（日）10:00 ～ 11:30

講師：服部 まち子 先生（日本語サークルボランティア）

定員：４０名（要予約、先着順）

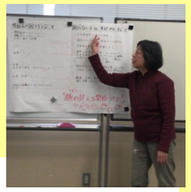
参加費：無料

場所：四日市総合会館４階 会議室

対象：①外国人とコミュニケーションを図っていきたいと考えている方

②これから日本語ボランティアを始めようとする方

③これまで日本語を指導してきたけれどより良い指導法を勉強したいと考えている方



服部 まち子先生（プロフィール）

スペイン語専攻を生かして、日本に住む外国籍の生徒への日本語指導で公立中学校に１０年ほど在籍。

現在、ＹＩＣ日本語サークルボランティアとして5名の学習者を受け持ち、これまでに２０名以上を指導。

ラウンジ展示五月

クロスステッチ

当センターの日本語ボランティアである宮坂明美さんにご自身のクロスステッチの作品を展示していただきます。

5月の開館日				開館	休館	イベント
日	月	火	水	木	金	土
		1	2	3	4	5
6	7	8	9	10	11	12
13	14	15	16	17	18	19
20	21	22	23	24	25	26
27	28	29	30	31		

公益財団法人四日市市文化まちづくり財団

よっかいちこくさいこうりゅうせんたー

四日市国際交流センター

〒510-8601　四日市市諏訪町1-5 四日市市役所北館５階

【Tel】 059-353-9955

090-6572-9440（Softbank）

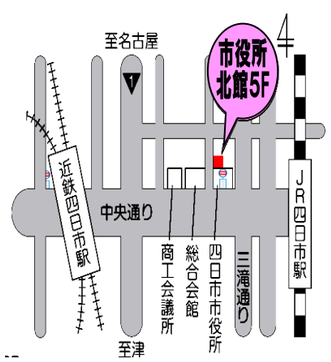
【Fax】059-355-5931

【Email】yic@yokkaichi-shinko.com

【URL】http://yokkaichi-shinko.com/yic/

【開館】9:00～17:00

【休館】月曜日・祝祭日・年末年始



YIC スペシャルコラム

四日市市観光大使の三味線ロックユニット

KUNI－KENの海外公演記

～今冬2月、四日市国際交流センターの主催イベント、『トーク＆ライブ』で豊富な海外演奏体験トークと津軽三味線の生演奏で大好評を博したKUNI-KENのお二人、イベント中でも告知されていたスイスでの海外公演を終えて凱旋帰国されました。その公演手記が届きましたのでご紹介！

行ってきました。スイス、モントルー！

僕たちが演奏した会場は、世界的なジャズフェスティバルの聖地にもなっている場所で、“ブルース界の巨人”Ｂ．Ｂキングや“ソウルミュージックの神様”レイ・チャールズなどの歴史に名を刻んできた名立たるミュージシャンが公演をしてきた会場でした。日本人の三味線弾きとして、この場に立つことができて本当に嬉しかったです。

オーディエンス（聴衆）の方々は、僕たちを初めて見てくれたにもかかわらず、楽曲の性質をまるで理解してくれているかのように、僕たちの理想とするタイミングで声援や拍手をおくってくれました。じょんがら節はシーンと静まり返った中で聴いてくれて、ラストに向けてヒートアップしていくパートでは手拍子をもらったり、こちらが予想もしていなかったリアクションがありました。

音楽って心と体で聴いてもらえるもんなんだなとスイス人のオーディエンスから改めて教えられました。

今回の海外での演奏も自分たちのパフォーマンスに自信が持てる公演となり、2月の四日市国際交流センターさん主催の『トーク＆ライブ』でもお話しした「人との繋がりの中、パフォーマンスで信頼を勝ち取っていく」ことができたと思います。

さらに高みを目指して頑張ります！

（ＫＵＮＩＡＫＩ）

僕たちの三味線ロックに対してスイスのお客さんからどんな反応が返ってくるのか。

もうそれだけが楽しみでした！

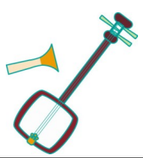
スイス、モントルーで開催された「POLY MANGA 2018」。昨夏にフランスで出演した「JAPAN EXPO 2017」での僕たちのライブが評価され、今回の出演につながりました。

ライブ本番では、オープニングアクト（演奏）からドッと歓声が湧き、ボルテージは最高潮に。音楽は国境を越え、サウンドとパフォーマンスだけでオーディエンスに伝わる！そう実感した瞬間でした。

最も印象に残ったのが「三味線だけの音だと綺麗な音色が、ロックと融合した瞬間、力強い音に聴こえた！」という感想でした。

「楽しむ時間を共有する」ことを日本から遠く離れた海外の地で肌で感じることができました。この経験を次につなげていきたいと思います！

（ＫＥＮＪＩ）



プロフィール　profile

三重県四日市市出身の三味線ロックユニット（四日市市観光大使）

これまでにフランス、ミャンマー、シンガポール、インド、ドバイ、マカオなど世界各国で公演実績を持ち、ロックと融合したオリジナル曲はインドでＣＭタイアップソングとして起用されるなどアジア発信のアーティストとして注目を浴びている。二人で織りなす「津軽じょんがら節」は必見！2017年12月18日に15周年記念アルバム「十五」をリリース。　KUNI-KENオフィシャルサイト http://www.kuni-ken.com

みえけん 三重県のGW ゴールデンウィーク おすすめスポット

日本は世界でも祝日がとても多い国です。その中でも祝日が多いのが5月の最初の週で、連続して休日（連休）になるので、ゴールデンウィーク（Golden Week）と呼ばれます。

皆さんも旅行に行ったり、お出かけするひとが多いのではないでしょうか。

ゴールデンウィーク、特に四日市から近い三重県のおすすめスポットを３つ紹介します！

伊勢神宮

http://www.isejingu.or.jp/

日本最古の神社のひとつ。神社の中を流れる五十鈴川はとても澄んでいてきれい。境内には森が繁り、とても厳かな雰囲気です。参道の“おはらい町”にはたくさんのお店があり、三重県のご当地グルメを食べるたり、三重県特産のお土産物を買うことができます。

ジャズドリーム長島

https://mitsui-shopping-park.com/mop/nagashima/

三重県最大のアウトレットモール（ショッピングセンター）です。いろんなブランドの服や靴、アクセサリーや腕時計などを安く買うことができます。モール内ではレストランやカフェもあり、飲食もできます。ショッピングが大好きなひとにはオススメです。

そらんぽ四日市

http://www.city.yokkaichi.mie.jp/museum/museum.html

四日市市立博物館・プラネタリウム・四日市公害と環境未来館の３つからなるミュージアムです。その中でもプラネタリウムは、世界最多の星を映すことができ、ギネスブックにも認定されています。四日市の街中で、ゆっくり星を眺めてみてはいかがでしょうか。

がいこくじんのためのじょうほう

日本語 にほんご	英語 English	中国語 中文	ベトナム語 Tiếng Việt	ポルトガル語 Português
無料行政相談 ビザ（在留資格）の申請・変更、国際結婚・離婚、国籍取得、帰化申請などの手続きに関する相談。 毎月 第３日曜日 13:00～16:00 場所：四日市国際交流センター（ＹＩＣ） 予約制（１日５名まで） Tel：059-353-9955 090-6572-9440	**Free Consultations** Free consultations on administrative procedures relating to visa, immigration, nationality, international marriage & divorce, etc. Every 3rd Sunday, 1:00-4:00 PM. Place: Yokkaichi International Center (YIC) Reservation required. Limited to 5 appointments each time. Tel: 059-353-9955 090-6572-9440	**免费行政咨询** 受理有关签证、在留许可、国际结婚/离婚、归化、入国许可、国籍、户籍等手续的咨询 行政咨询(免费)： 毎月第3个星期日 下午 1:00～4:00 地点：四日市国际交流中心（YIC） 预约制（限额5名） Tel ： 059-353-9955 090-6572-9440	**Thảo luận các vấn đề hành chính miễn phí** Thảo luận về các thủ tục liên quan đến các vấn đề như đăng kí,thay đổi Visa (tư cách lưu trú),kết hôn quốc tế,li hôn,thay đổi quốc tịch,xin nhập tịch. Thời gian : Chủ nhật tuần thứ ba hàng tháng. 13:00 - 16:00 Địa điểm : Trung tâm giao lưu quốc tế Yokkaichi (YIC) (Phải đặt lịch hẹn trước,một buổi tối đa 5 người.) Số điện thoại : 059-353-9955 090-6572-9440	**Consulta Gratuita com tabelião** Visto, Autorização de residência, Casamento/Divórcio internacional, Naturalização, Autorização de entrada, Nacionalidade, Registro familiar etc. Terceiro domingo de cada mês, 13:00-16:00 Para reserver, por favor contactar a YIC. Máximo de 5 pessoas por dia. Tel : 059-353-9955 090-6572-9440
ＹＩＣの無料法律相談は無くなりました。これからは、市民相談コーナーの「弁護士相談」をご利用ください。 毎週 木曜日 13:00～16:00 場所：市役所１階市民相談コーナー 予約制（１日７名まで） Tel：059-354-８１５３	**YIC's free legal consultations are no longer available. From now on, please use the legal consultation services located at Citizens Consultation.** Every Thursday 1:00 PM - 4:00 PM Place: Citizens Consultation Services, 1st Floor of Yokkaichi City Hall Limit to: 7 appointments / day Tel: 059-354-8153	**YIC的免费法律咨询服务取消了.今后,请利用市民商谈咨询处的【律师商谈】** 毎週星期四 13:00～16:00 地址：市役所1楼市民商谈咨询 预约制（1天只能预约 7名） 电话：059-354-8153	**Từ bây giờ, những buổi thảo luận pháp luật miễn phí của Trung tâm giao lưu quốc tế Yokkaichi sẽ không còn được tiếp tục. Thay vào đó là những buổi thảo luận pháp luật của thành phố được tư vấn bởi luật sư.** Được tổ chức vào thứ năm hàng tháng Thời gian : 13:00~16:00 Địa điểm : tầng 1 của hội trường thành phố. Cần phải hẹn trước, 7 người / buổi.	**Consulta Gratuita com advogado já acabou aqui no YIC (Centro Internacional de Yokkaichi) .** **Desde agora poderá utilizar a Consulta jurídica gratuita da Prefeitura Central.** Todas as quintas-feiras 13h00 - 16h00 Local : Balcão de Consulta de Cidadões (Primeiro andar da Prefeitura Central de Yokkaichi) Para reservar, por favor contactar à Prefeitura. Até 7 pessoas por dia. Tel: 059-354-8153

新任職員紹介

今年度、四日市市国際交流センター（公益財団法人 四日市市文化まちづくり財団　文化振興・国際交流事業部）には新たに二人の職員が加わりました。新しい職員を紹介します。よろしくお願いします！　【①これまでの仕事 ②趣味 ③四日市のおすすめポイント】

部長 伊藤早百合（ITOH SAYURI）※通常は、四日市市文化会館に勤務

①この3月までは四日市市立博物館におりました。〇十年前にYICの前身の国際交流協会にお世話になったこともあります。

②楽器演奏（オーボエ）や音楽鑑賞　③博物館やプラネタリウム、四日市公害と環境未来館。四日市の街の歩みや世界一の星空が楽しめます。プラネタリウムは時間帯や季節によって番組が替わりますので満足度120％！

英語担当 橋爪麻実（HASHIZUME ASAMI）

①学童保育で働いていました。子どもに宿題を教えたり、運動場で一緒に遊んだりしていました。

②音楽を聴くことと音楽フェスに行くこと　③津出身なので、逆に四日市のオススメの場所や食べ物を教えてください！　Nice to meet you! I have worked for an afterschool program. My hobby is listening to music and going to music festival.